

ИТОГИ И ЗАДАЧИ ИССЛЕДОВАНИЯ СТАРОПЕЧАТНЫХ
СЛАВЯНСКИХ КНИГ И СЛАВЯНСКИХ РУКОПИСЕЙ МЕСТНОЙ РЕДАКЦИИ
В СЕВЕРОВОСТОЧНОЙ ЧАСТИ ВЕНГРИИ

Э. Ойтози

"Духовные семена надлежит мне по свету рассеивать"
/Иван Федоров/

На северовосточной части Венгрии в новое время национальные и религиозные отношения были сложные, среди венгров жили и славяне: украинцы¹ и сербы², перешедшие с православия на церковную унию, так называемые грекокатолики /"Graecis ritus catholici"/ униаты, пользовавшиеся византийским обрядом и церковнославянским литургическим языком. Они -- по причине отсутствия славянской типографии в Венгрии³ -- вынуждены были импортировать литургические книги из-за границы, с восточнославянских земель⁴.

Первым венгерским исследователем, собиравшим данные о фондах импортных книг приходских библиотек грекокатоликов был Антал Ходинка /1861--1946/, выдающийся славяновед, ученик В. Ягича. В своих печатных работах он не раз подчеркивал важность более подробного изучения этого вопроса. Его инициатива долго не находила благоприятного отклика среди венгерских специалистов. С одной стороны, славяноведы были заняты исполнением первичных задач: лексикографией, диалектологией, изучением венгеро--славянских языковых, литературных и исторических связей. Их поиски славянской письменности шли главным образом по линии рукописной традиции. С другой стороны, личный состав венгерских библиографов и историков книги в общем характеризовался отсутствием людей, знакомых

с историей кирилловского книгопечатания и владеющих церковно-славянским языком.

В 1957-ом году на совещании венгерских славяноведов Э. Балецкий упоминал о потребности изучения восточнославянских произведений печати⁵.

Исходным пунктом для выделения и опубликования старопечатных славянских книг явилась рекомендация IV-ого /Московского/ Съезда Славистов.

В Венгрии первым вышел в свет список "Slavica" Эгерской Архиепископской Библиотеки⁶, потом следовали работы Доры Готтесманн⁷. В течение семидесятых годов хлопотливой работой автору этих строк удалось реконструировать кириллический рукописный и книжный фонд марияповчанского монастыря Чина Святого Василия Великого, и написать историю монастырской библиотеки и собрания книг ризницы церкви с Иконой Проливающей Слезы Богоматери⁸.

Следующим шагом исследований должно было быть обследование Центрального грекокатолического книгохранилища: Библиотеки Грекокатолической Духовной Академии /БГКДА/ в городе Ниредьхазе и приходских библиотек униатов. /Надо добавить, что церковнославянский язык в 1912-ом году перестал быть литургическим языком униатов⁹/.

В 1979-ом году проф. Э. Иглои, заведующий Кафедрой Русской и Славянской Филологий Дебреценского университета обратился с просьбой к грекокатолическому церковному иерарху разрешить двум дебреценским исследователям вести археографическую работу в его епархии. Епископ, монсиньор Д-р И. Тимко -- человек ученый, страстный библиофил -- обеспечил нам полную свободу¹⁰.

В результате трехлетней археографической, палеографической и каталогизационной¹¹ работы нам удалось спасти, собрать и исследовать около 250 восточнославянских произведений старой печати и 25 рукописей местного происхождения,

среди них много трудно идентифицируемых фрагментов.

Археографическими поездками было обследовано 36 униатских приходов, в комитатах Сабольч-Сатмар, Хайду-Бихар и Боршод-Абауй-Земплен¹², найденный материал был доставлен в ВГКДА.

Оказалось, что в центральной и в приходских библиотеках таятся сокровища, о существовании которых мы и не подозревали.

В фондах ВГКДА было 3 кириллических палеотипа, два экземпляра шедевра восточнославянского печатного дела: Острожской Библии¹³, работы первопечатника Ивана Федорова и знаменитое произведение Василия Великого "Книга о постничестве", вышедшее в Остроге, в 1594-ом году. Одна из Острожских Библий раньше принадлежала приходу деревни Комлошки¹⁴, она имеет интересные маргиналии.

В общем состав найденного и обработанного книжного фонда характеризуется следующими чертами:

1. Фонд скорее украинский, чем русский. Есть книги с львовским¹⁵, острожским, крилосским, почаевским, уневским, черниговским и киевским выходами, но встречается и московская книжная продукция, к числу которой относятся "Требники иноческий и мирской" 1639-ого года и Библия 1759-ого года. Даже из далекого, литовского княжества попала книга в епархию: Леитургион, печатанный в Вильне /1692.г. типография монастыря Св. Троицы/ -- с венгерскими маргиналиями //.
2. Половина книг печатана в XVII-ом веке.
3. Почти все книги -- богослужебные, исключение составляют: библии¹⁶, богословская и житийная литература. Произведений светского содержания нет.

В ходе археографических поездок оказалось, что во время обновления приходских церквей много старопечатных книг пропало, особенно в шестидесятых годах, теперь невозможно реконструировать основной книжный фонд древних приходов /"archae antiquae"/, хотя эта реконструкция имела бы большой

интерес.

Судя по пометам, владельческим и дарчим записям¹⁷ импортных, старопечатных книг, они долгое время были в употреблении на восточнославянских территориях, потом попадали в северо-восточные комитаты Венгрии. О каналах, по которым восточнославянская книжная продукция проникала в нашу страну, о способах книготорговли мы пока еще располагаем скудными данными.

Все кириллические книги XVI--XVII вв. БГКДА расписаны поэкземплярно¹⁸ на русском языке и описи посланы редакции¹⁹ "Сводного каталога старопечатных изданий кирилловского и глаголического шрифтов" /Москва, Библиотека им. В.И. Ленина/.

Насчет славянских рукописей местной редакции можно доложить следующее: их число меньше ожидаемого, они²⁰ являются копиями печатных богослужебных книг, датируются XVII--XIX веками.

Есть и кодексы, принадлежащие XVI веку. Каталогизация и научная обработка рукописей ведется продолжительно.

Наши планы на будущее: вести археографическую работу в уннатских приходах при поддержке Дебреценского университета и Дебреценского комитата ВАИ. Книги и рукописи доставлять в центральное церковное книгохранилище, опубликовать их каталог на венгерском и русском языках, тесно сотрудничать с редакцией "Сводного каталога", написать историю импорта восточнославянских книг.

Замечания

1. Paládi-Kovács Attila. Ukrán szörványok a 18--19. században a mai Magyarország északkeleti részén. -- *Ukrainische Streusiedlungen im Nordosten des heutigen Ungarn. Népi kultúra -- népi társadalom VII.* Budapest, 1973, с. 327--364.
2. Mődy György. The Migration of Southern Slav Population on the Great Hungarian Plain in the 15--16 th Centuries.-- *Ethnographica et Folkloristica Carpathica I.* Debrecen, 1979, с. 135--144.
3. Издания ранних, трансильванских, кириллических типографий не могли удовлетворить массовым потребностям позднейшей эпохи.
4. Южнославянские кириллические типографии в начале XVII в. перестали работать.
5. A magyar szlavisztika problémái és feladatai. MTA Nyelv- és Irodalomtudományi Osztályának Közleményei. 1958, с. 97. Хотя Балецкий пользовался термином "инкунабула", из контекста ясно, что он имел в виду старопечатные книги!
6. Pallagi Béláné -- Zbiskó Ernőné. Az Egri Főegyházmegyei Könyvtár szláv anyagából. Eger, 1962--1964.
7. Gottesmann Dorothea. Slavische Bücher der Universitätsbibliothek in Debrecen bis 1850. Debrecen, 1965; и Slavische Bücher in den Bibliotheken der Reformierten Kollegien in Debrecen und Sárospatak bis 1850. Debrecen, 1965.
8. Ойтози Э. Книги кирилловской печати марияповчанских базилиан. Дебрецен, 1982, с. 138, 44 илл. /Старые библиотеки Загисского края Венгрии 2./ /В печати/
9. Папская булла Пия X-ого "Christifideles Graeci ritus catholici" -- Grigássy Gyula. A magyar görög katolikusok legújabb története. Ungvár, 1913, с. 133--140.
10. Письменное разрешение № 447/1979 получили автор этих строк и Ю. Пандур, старший преподаватель при Кафедре Русской и Славянской Филологий Дебреценского университета. 10-ого мая 1979-ого года Библиотека Грекокатолической Духовной Академии и Библиотека Дебреценского университета заключили договор о сотрудничестве. -- Архив Библиотеки Дебреценского университета, акт № 427 /1--218/ 1979.
11. ВГКДА была основана в 1950-ом году. Должность библиотекаря до 1980-ого года занимали неспециалисты: наставники семинаристов /"patres spirituales"/, подходящего каталога не было!

12. Большинство приходов проехало машиной — по поручению епископа — приходский священник Б. Дудаш, его заслуги в спасении книг и рукописей неоценимы. Вместе с ним ехала -- в течение трех дней -- Э. Ойтози. Денежные ассигнования в 1982-ом году обеспечил Дебреценский Комитет ВАН.
13. Ойтози Э. Два экземпляра Острожской Библии в Библиотеке Грекокатолической Академии в Ниредьхазе. *Könyv és könyvtár XIII. /1982/, на венг. языке /в печати/.*
14. В Комлошке обитали украинцы. -- Балецкий Э. О языковой принадлежности и заселении села Комлошка в Венгрии. -- *Studia Slavica II. 1956, с. 345--354.*
15. Абсолютное большинство книги принадлежит типографии львовского братства.
16. Библия не входит в число типичных богослужебных книг византийского обряда! *Narbutt Olgierd. Historia i typologia ksiąg liturgicznych bizantyńsko--słowiańskich. Warszawa, 1979.*
17. Язык записей в большинстве случаев украинский, но встречаются записи на русском, церковнославянском и венгерском языках!
18. Поземплярным описанием является метод, фиксирующий все особенности экземпляра старопечатной книги: дефекты, владельческие, вкладные, купчие и дарчие записи, характеристику переплетов!
19. Участвовать в работе редакции "Сводного каталога" автора этих строк пригласил главный редактор проф. Е.Л. Немировский, зав. Отделом редких книг Библиотеки им. В.И. Ленина.
20. В этом отношении уже были неожиданности. В последнее время Б. Дудаш нашел сборник народных, духовных песен на честь Богоматери.

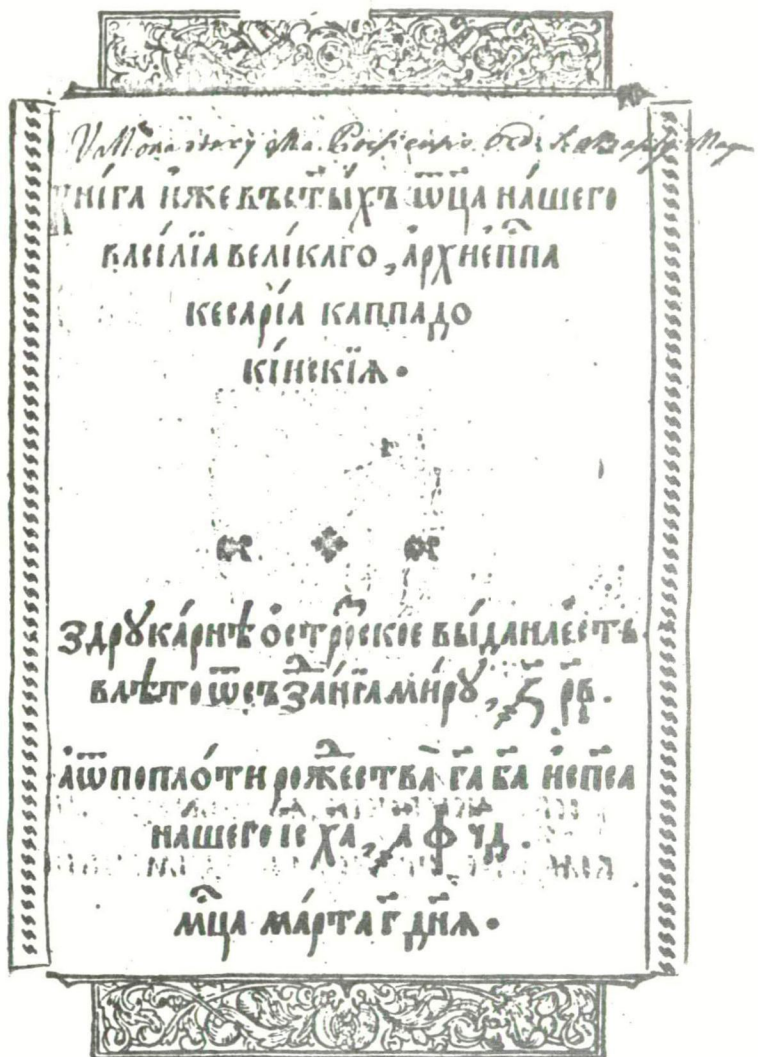
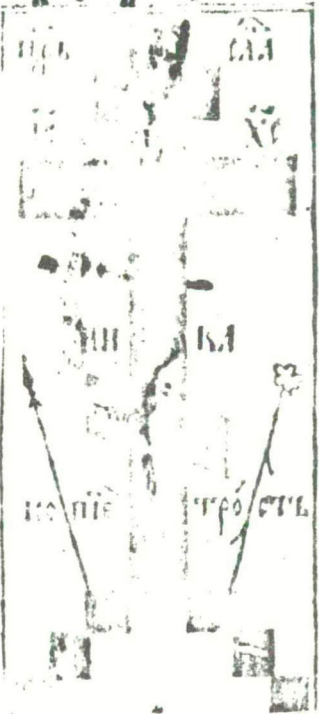


Рис. 2.

ОУТНА ОУТА
 НАШНО ИА ХА . ВЪРШЕН . ИАМ . ГА ВТА МОПНА
 НАШНА
 ІАН ПНО
 ІАН КОС
 ГО ІАМ .
 ЧЛІСТА
 ІА .
 ІАМ .
 ІСТА ЧА
 ПНАД
 ЧАКО
 ІДНА .
 ОТАГО
 НАКОТО
 ОЦАО
 ГОЧЕ
 ЧРЪ .
 ОУА
 ІПНА
 ХЕ АНКОВОКО ПНОМ РЪІМ ІАМ . ІАН ПНАМ
 ЧРОПАНТЪ . ІАН ПРАХМЕНОКЪ ГРАДА . ІАМ .



ІА ХА .
 ЧТІА .
 ГО ОТА
 ОУКНА
 ПРКА
 ПАРЧО
 ОУОДН
 КО КОС
 ЧІТА
 ПМАЧ
 ПТО
 ВЛАГ
 РОНА
 ПРКА
 РИМА
 ІАМ
 РЪІМ
 ЧРНА

Рис. 3.

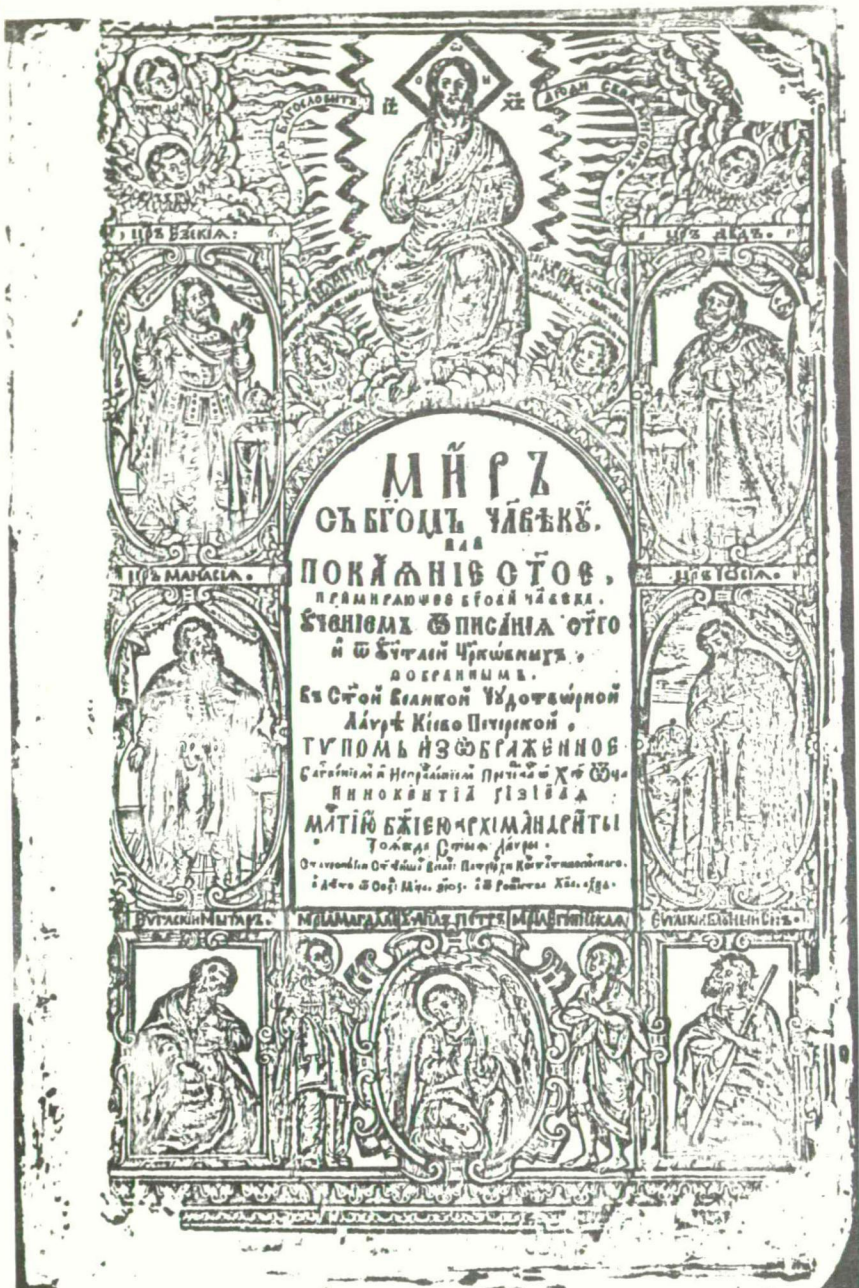


Рис. 4.